



大会
安全理事会

Distr.: General
28 April 2011
Chinese
Original: English

大会
第六十五届会议
议程项目 43
塞浦路斯问题

安全理事会
第六十六年

2011 年 4 月 27 日土耳其常驻联合国代表给秘书长的信

谨随函转递 2011 年 4 月 26 日北塞浦路斯土耳其共和国临时代办塞尔塔克·居文先生给你的信(见附件)。

请将本函作为大会议程项目 43 项下文件和安全理事会文件分发为荷。

常驻代表

埃尔图鲁尔·阿帕坎(签名)



2011 年 4 月 27 日土耳其常驻联合国代表给秘书长的信的附件

谨随函转递 2011 年 4 月 24 日北塞浦路斯土耳其共和国总统德尔维斯·埃罗格卢先生阁下有关 2004 年 4 月 24 日在塞浦路斯两部分分别同时进行的全民投票周年纪念日给你的信(见附文)。

请将本函作为大会议程项目 43 项下文件和安全理事会文件分发给荷。

北塞浦路斯土耳其共和国

临时代办

塞尔塔克·居文(签名)

附文

2004 年 4 月 24 日，在塞浦路斯的两部分分别同时进行了全民投票，值此纪念日之际，谨提请你注意以下事项。

首先，我想指出，2011 年 4 月 24 日对土族塞人具有重要意义，它不仅仅是关于联合国全面解决计划的上述全民投票七周年的纪念日。这个日子还让人想起对土族塞人没有兑现的承诺，以及由此产生的失望和此后我们面对的困难。

可以回顾，土族塞人在北部举行的全民投票中投了“赞成”票，而希族塞人在南部举行的全民投票中投了“反对”票。对土族塞人来说，在那次全民投票投赞成安南计划，绝不是个容易的决定，它所孕育的解决方法对他们来说涉及到巨大的痛苦、艰难和让步，包括第二次、第三次、甚至第四次流离失所。另一方面，如当时的联合国秘书长 2004 年 5 月 28 日的报告(S/2004/437)所指出，关于希族塞人是否准备好接受基于“政治平等和权力分享”的解决办法，“投‘反对’票的人数如此之多，由此提出了更为根本的问题”。同一报告强调，“如果希族塞人愿意通过一个建立在政治平等基础上的联邦体制，同土族塞人分享权力与繁荣，他们就需要通过行动，而不仅仅是言词，来表明这一点。”遗憾的是看到，七年之后，希族塞人仍未能朝那一方向迈出具体的步伐。

人们还知道，联合国秘书长和欧洲联盟委员会以及国际社会当时强调，土族塞人不应成为没有解决办法的牺牲品，应该解除强加在土族塞人身上的孤立状况。为此目的做出了承诺、决定，并发出呼吁。然而，不幸的是，这些承诺并没有兑现，土族塞人继续生活在已经持续了 45 年的非人的孤立状态中。

我希望再次提请阁下注意土族塞人的这一长期、持续的困境，并重申自 2004 年以来的不幸经历已在土族塞人中间产生了巨大的失望。希族塞人方面在 2004 年及之后表现出的态度，虽然没有改变土族塞人的政治意愿，但在让他们相信解决办法最终会实现的信念不可避免地受到侵蚀方面发挥了首要作用。由于这些经历和其后的缺乏信任，有必要更加谨慎，以确保综合解决办法是可行和持久的。土族塞人选举我，不是想找到一个其权益仅仅取决于可能很快会被忘掉或搁置一边的口头保证的解决办法，而是想找到一个使其权益得到坚定保证而没有任何削弱的解决办法。

我们土族塞人方面正在参加在阁下的斡旋任务范围内所进行的谈判，从 2004 年的经验中汲取教训，同时展望未来。希族塞人方面在 2004 年全民投票中投了反对票，但他们并没有到没有选择的地步，而是受到奖励，作为所谓的“塞浦路斯共和国”，得到欧盟成员的资格。为此原因，如果我们与我们的对手赫里斯托菲亚斯先生，成功得出一个可行而且可持续的解决办法协定，有必要采取谨慎态度，以便 2004 年及其后的经历不会重演。这是理智、公平和正义的要求。

土族塞人方面认识到，与塞浦路斯问题有关的一切难题的真正补救办法，是得出相互商定的综合解决办法。没有其他的办法可以真正替代它。塞浦路斯问题的公正和持久解决，将大大有助于整个东地中海地区的和平与稳定，并将惠益于所有有关各方。然而，希族塞人方面似乎并不真正渴望圆满完成综合谈判进程。正如联合国前任秘书长科菲·安南在前述 2004 年 5 月 28 日报告中所指出，希族塞人必须首先决定，他们是否真的想要与土族塞人建立新的伙伴关系。只有在他们真的这样希望时，才可能实现综合解决办法。事实上，如果欧盟和国际社会向希族塞人提供适当的动力，使其具有必要的政治意愿，是有可能在短时间达成解决办法的。

我愿借此机会再次强调我们土族塞人方面在塞浦路斯寻求谈判解决办法的承诺，通往这一办法的道路显然在于找到相互接受的解决办法协定。向希族塞人方面提供机会，让他们诉诸所谓的“合法政府”等其他办法，继续孤立土族塞人，从而克服在岛上缺乏解决办法而产生的困难，是在阻止他们同意基于妥协和让步的综合解决办法。

我想向阁下保证，我们土族塞人方面将继续本着友好的建设性精神，坐在谈判桌旁，在你的主持下为达成解决办法而努力。我诚挚地希望，在六月与阁下举行的三方会议上，我们一起采取必要的步骤，不再拖延地达成一个考虑到过去的经验和目前的现实的可行和持久的解决办法。

顺致最崇高的敬意。

总统

德尔维斯·埃罗格卢(签名)
